

1. В восемнадцатый год царствования Иеровоама, сына Наватова, Авия воцарился над Иудеями.

УПО: А вісімнадцятого року царя Єровоама, Неватового сина, над Юдою зацарював Авійям.

KJV: Now in the eighteenth year of king Jeroboam the son of Nebat reigned Abijam over Judah.

2. Три года он царствовал в Иерусалиме; имя матери его Мааха, дочь Авессалома.

УПО: Три роки царював він в Єрусалимі. А ім'я його матері Мааха, Авесаломова дочка.

KJV: Three years reigned he in Jerusalem. and his mother's name was Maachah, the daughter of Abishalom.

3. Он ходил во всех грехах отца своего, которые тот делал прежде него, и сердце его не было предано Господу Богу его, как сердце Давида, отца его.

УПО: І він ходив в усіх гріхах свого батька, які той робив перед ним, і серце його не було все з Господом, Богом своїм, як серце його батька Давида.

KJV: And he walked in all the sins of his father, which he had done before him: and his heart was not perfect with the LORD his God, as the heart of David his father.

4. Но ради Давида Господь Бог его дал ему светильник в Иерусалиме, восставив по нем сына его и утвердив Иерусалим,

УПО: Бо Господь, Бог його, ради Давида дав йому світильника в Єрусалимі, щоб поставити сина його по ньому та укріпити Єрусалим.

KJV: Nevertheless for David's sake did the LORD his God give him a lamp in Jerusalem, to set up his son after him, and to establish Jerusalem:

5. потому что Давид делал угодное пред очами Господа и не отступал от всего того, что Он заповедал ему, во все дни жизни своей, кроме поступка с Уриею Хеттеянином.

УПО: Бо Давид робив добре в Господніх очах, і не відступав від усього що Він наказав був йому, по всі дні життя свого, окрім справи хіттянина Урії.

KJV: Because David did that which was right in the eyes of the LORD, and turned not aside from any thing that he commanded him all the days of his life, save only in the matter of Uriah the Hittite.

6. И война была между Ровоамом и Иеровоамом во все дни жизни их.

УПО: А війна між Рехав'амом та між Єровоамом точилася по всі дні життя його.

KJV: And there was war between Rehoboam and Jeroboam all the days of his life.

7. Прочие дела Авии, всё, что он сделал, описано в летописи царей Иудейских. И была война между Авиєю и Иеровоамом.

УПО: А решта Авійямових діл та все, що він зробив, ось вони написані в Книзі Хроніки Юдиних царів. І війна точилася між Авійямом та між Єровоамом.

KJV: Now the rest of the acts of Abijam, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? And there was war between Abijam and Jeroboam.

8. И почил Авия с отцами своими, и похоронили его в городе Давидовом. И воцарился Аса, сын его, вместо него.

УПО: І спочив Авійям зо своїми батьками, і поховали його в Давидовому Місті, а замість нього зацарював син його Аса.

KJV: And Abijam slept with his fathers; and they buried him in the city of David: and Asa his son reigned in his stead.

9. В двадцатый год [царствования] Иеровоама, царя Израильского, воцарился Аса над Иудеями

УПО: А року двадцятого Єровоама, Ізраїлевого царя, зацарював Аса, цар Юдин.

KJV: And in the twentieth year of Jeroboam king of Israel reigned Asa over Judah.

10. и сорок один год царствовал в Иерусалиме; имя матери его Ана, дочь Авессалома.

УПО: І він царював в Єрусалимі сорок і один рік. А ім'я його матері Мааха, Авесаломова дочка.

KJV: And forty and one years reigned he in Jerusalem. And his mother's name was Maachah, the daughter of Abishalom.

11. Аса делал угодное пред очами Господа, как Давид, отец его.

УПО: І робив Аса добре в Господніх очах, як батько його Давид.

KJV: And Asa did that which was right in the eyes of the LORD, as did David his father.

12. Он изгнал блудников из земли и отверг всех идолов, которых сделали отцы его,

УПО: І вигнав він блудодіїв із краю, і повикидав усіх божків, яких поробили були їхні

батьки.

KJV: And he took away the sodomites out of the land, and removed all the idols that his fathers had made.

13. и даже мать свою Ану лишил звания царицы за то, что она сделала истукан Астарты; и изрубил Аса истукан ее и сжег у потока Кедрона.

УПО: І навіть матір свою Мааху, і її він позбавив права бути царицею, бо вона зробила була ідола для Астарти. І Аса порубав ідола її, та й спалив у долині Кедрон.

KJV: And also Maachah his mother, even her he removed from being queen, because she had made an idol in a grove; and Asa destroyed her idol, and burnt it by the brook Kidron.

14. Высоты же не были уничтожены. Но сердце Асы было предано Господу во все дни его.

УПО: А пагірки не минулися; тільки Асине серце було все з Господом по всі його дні.

KJV: But the high places were not removed: nevertheless Asa's heart was perfect with the LORD all his days.

15. И внес он в дом Господень вещи, посвященные отцом его, и вещи, посвященные им: серебро и золото и сосуды.

УПО: І вніс він до Господнього дому присвячені речі свого батька та присвячені речі свої, срібло, і золото, і посуд.

KJV: And he brought in the things which his father had dedicated, and the things which himself had dedicated, into the house of the LORD, silver, and gold, and vessels.

16. И война была между Асою и Ваасою, царем Израильским, во все дни их.

УПО: А війна точилася між Асою та між Башою по всі їхні дні.

KJV: And there was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.

17. И вышел Вааса, царь Израильский, против Иудеи и начал строить Раму, чтобы никто не выходил и не уходил к Асе, царю Иудейскому.

УПО: І пішов Баша, цар Ізраїлів, на Юду, і будував Раму, щоб не дати нікому від Аси, царя Юдиного, виходити та входити.

KJV: And Baasha king of Israel went up against Judah, and built Ramah, that he might not suffer any to go out or come in to Asa king of Judah.

18. И взял Аса все серебро и золото, остававшееся в сокровищницах дома Господня и в сокровищницах дома царского, и дал его в руки слуг своих, и послал их царь Аса к Венададу, сыну Тавримона, сына Хезионова, царю Сирийскому, жившему в Дамаске, и сказал:

УПО: І взяв Аса все срібло та золото, позостале в скарбницях храму Господнього та дому царевого, та й дав його до руки своїх слуг. І послав їх цар Аса до Бен-Гадада, сина Тавримонна, сина Хезйонового, сирійського царя, що сидів у Дамаску, говорячи:

KJV: Then Asa took all the silver and the gold that were left in the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king's house, and delivered them into the hand of his servants: and king Asa sent them to Benhadad, the son of Tabrimon, the son of Hezion, king of Syria, that dwelt at Damascus, saying,

19. союз да будет между мною и между тобою, [как был] между отцом моим и между отцом твоим; вот, я посылаю тебе в дар серебро и золото; расторгни союз твой с Ваасою, царем Израильским, чтобы он отошел от меня.

УПО: Є умова між мною та між тобою, між батьком моїм та між батьком твоїм. Ось послав я тобі дара, срібла та золота, іди, зламай умову свою з Башею, царем Ізраїлевим, і нехай він відійде від мене.

KJV: There is a league between me and thee, and between my father and thy father: behold, I have sent unto thee a present of silver and gold; come and break thy league with Baasha king of Israel, that he may depart from me.

20. И послушался Венадад царя Асы, и послал военачальников своих против городов Израильских, и порази Аин и Дан и Авел-Беф-Мааху и весь Киннероф, по всей земле Неффалима.

УПО: І послухався Бен-Гаддад царя Аси, і послав провідників свого війська на Ізраїлеві міста, та й побив Ійюна, і Дана, і Авела, Бат-Мааху, і всього Кінерота та всю землю Нефталимову.

KJV: So Benhadad hearkened unto king Asa, and sent the captains of the hosts which he had against the cities of Israel, and smote Ijon, and Dan, and Abelbethmaachah, and all Cinneroth, with all the land of Naphtali.

21. Услышав [о сем], Вааса перестал строить Раму и возвратился в Фирцу.

УПО: І сталося, як Баша це почув, то перестав будувати Раму, й осівся в Тірці.

KJV: And it came to pass, when Baasha heard thereof, that he left off building of Ramah, and dwelt in Tirzah.

22. Царь же Аса созвал всех Иудеев, никого не исключая, и вынесли они из Рамы камни

и дерева, которые Вааса употреблял для строения. И выстроил из них царь Аса Гиву Вениаминову и Мицпу.

УПО: А цар Аса закликав до послуху всього Юду, нікого не виключаючи, і вони повиносили каміння Рами та її дерево, що з них будував був Баша. І цар Аса збудував з того Веніаминову Геву.

KJV: Then king Asa made a proclamation throughout all Judah; none was exempted: and they took away the stones of Ramah, and the timber thereof, wherewith Baasha had builded; and king Asa built with them Geba of Benjamin, and Mizpah.

23. Все прочие дела Асы и все подвиги его, и всё, что он сделал, и города, которые он построил, описаны в летописи царей Иудейских, кроме того, что в старости своей он был болен ногами.

УПО: А решта діл Аси та вся лицарськість його, і все, що він зробив був, і міста, які побудував, ось вони написані в Книзі Хроніки Юдиних царів; тільки на час старости своєї він заслаб був на свої ноги.

KJV: The rest of all the acts of Asa, and all his might, and all that he did, and the cities which he built, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? Nevertheless in the time of his old age he was diseased in his feet.

24. И почил Аса с отцами своими и погребен с отцами своими в городе Давида, отца своего. И воцарился Иосафат, сын его, вместо него.

УПО: І спочив Аса з батьками своїми, і був похований з батьками своїми в Місті Давида, свого батька. А замість нього зацарював його син Йосафат.

KJV: And Asa slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father: and Jehoshaphat his son reigned in his stead.

25. Нават же, сын Иеровоамов, воцарился над Израилем во второй год Асы, царя Иудейского, и царствовал над Израилем два года.

УПО: А над Ізраїлем зацарював Надав, Єровоамів син, у другому році Аси, царя Юдиного, та й царював над Ізраїлем два роки.

KJV: And Nadab the son of Jeroboam began to reign over Israel in the second year of Asa king of Judah, and reigned over Israel two years.

26. И делал он неугодное пред очами Господа, ходил путем отца своего и во грехах его, которыми тот ввел Израиля в грех.

УПО: І робив він зле в Господніх очах, і ходив дорогою батька свого та в гріху його, що вводив теж у гріх Ізраїля.

KJV: And he did evil in the sight of the LORD, and walked in the way of his father, and in his sin

wherewith he made Israel to sin.

27. И сделал против него заговор Вааса, сын Ахии, из дома Иссахарова, и убил его Вааса при Гавафоне Филистимском, когда Нават и все Израильтяне осаждали Гавафон:

УПО: І змовився на нього Баша, син Ахійї, з Іссахарового дому, та й побив його Баша в Гіббетоні филистимському. А Надав та весь Ізраїль облягали Гіббетон.

KJV: And Baasha the son of Ahijah, of the house of Issachar, conspired against him; and Baasha smote him at Gibbethon, which belonged to the Philistines; for Nadab and all Israel laid siege to Gibbethon.

28. и умертвил его Вааса в третий год Асы, царя Иудейского, и воцарился вместо него.

УПО: І вбив його Баша в третьому році Аси, царя Юдиного, та й зацарював замість нього.

KJV: Even in the third year of Asa king of Judah did Baasha slay him, and reigned in his stead.

29. Когда он воцарился, то избил весь дом Иеровоамов, не оставил ни души у Иеровоама, доколе не истребил его, по слову Господа, которое Он изрек чрез раба Своего Ахию Силомлянина,

УПО: І сталося, як зацарював він, то побив увесь Єровоамів дім, не позоставив Єровоамові жодної душі, аж поки не вигубив його, за словом Господа, що говорив через Свого раба шілонянина Ахійю,

KJV: And it came to pass, when he reigned, that he smote all the house of Jeroboam; he left not to Jeroboam any that breathed, until he had destroyed him, according unto the saying of the LORD, which he spake by his servant Ahijah the Shilonite:

30. за грехи Иеровоама, которые он сам делал и которыми ввел в грех Израиля, за оскорбление, которым он прогневал Господа Бога Израилева.

УПО: за гріх Єровоама, що грішив сам і що вводив у гріх Ізраїля, через свій гнів, яким гнівив Господа, Бога Ізраїлевого.

KJV: Because of the sins of Jeroboam which he sinned, and which he made Israel sin, by his provocation wherewith he provoked the LORD God of Israel to anger.

31. Прочие дела Навата, всё, что он сделал, описано в летописи царей Израильских.

УПО: А решта діл Надава та все, що він був зробив, ось вони написані в Книзі Хроніки Ізраїлевих царів.

KJV: Now the rest of the acts of Nadab, and all that he did, are they not written in the book of

the chronicles of the kings of Israel?

32. И война была между Асою и Ваасою, царем Израильским, во все дни их.
УПО: А війна точилася між Асою та між Башею, Ізраїлевим царем, по всі дні їх.
KJV: And there was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.

33. В третий год Асы, царя Иудейского, воцарился Вааса, сын Ахии, над всеми Израильтянами в Фирце [и царствовал] двадцать четыре года.
УПО: Третього року Аси, царя Юдиного, зацарював Баша, син Ахійїн, над усім Ізраїлем у Тірці, на двадцять і чотири роки.
KJV: In the third year of Asa king of Judah began Baasha the son of Ahijah to reign over all Israel in Tirzah, twenty and four years.

34. И делал неугодное пред очами Господними и ходил путем Иеровоама и во грехах его, которыми тот ввел в грех Израиля.
УПО: І робив він зло в Господніх очах, і ходив дорогою Єровоама та в гріху його, що вводив у гріх Ізраїля.
KJV: And he did evil in the sight of the LORD, and walked in the way of Jeroboam, and in his sin wherewith he made Israel to sin.